

Förteckning öfver hos Stadsfullmäktige diariiförda, den 31 december 1903 oafgjorda ärenden.

Valtuuston diariin merkityt, 31 p:nä joulukuuta 1903 ratkaisematta olevat asiat.

Tiden då ärendet inkom	Ärendets beskaffenhet	På hvad ärendet beror
Milloin asia saapui	Asian laatu	Mitenkä pitkälle asia on edistynyt
a) Från föregående år beroende. a) Edellisiltä vuosilta päättymättömät.		
1891. Mars 2.	Stadsfullmäktiges i Uleåborg anhållan om åtgärd för uppgörande af förslag till reglemente för en enke- och pupillkassa för städernas tjänstemän.	Den 9 april 1895 öfverlemnades ärendet till ett utskott, numera bestående af herrar O. Th. Widerholm, S. Kullhem och U. Kurtén. Den 5 maj 1903 beslöto Stadsfullmäktige uppmana utskottet att påskynda ärendets behandling.
1893. Maj 8.	Ang. grunderna för pensionering af Helsingfors stads tjänstemän och betjente.	Den 3 februari 1903 öfverlemnades ärendet åt ett utskott, bestående af herrar Stjernvall, Ramsay, Ignatius, Aminoff och Erenius.
1895. Nov. 18.	Ang. Senatstorgets förskönande.	Den 9 november 1897 anmodades Drätselkammaren att affordra Byggnadskontoret närmare utredning angående särskilda på frågan inverkan omständigheter.

1898.		
Sept. 5.	Drätselkammarens skrifvelse ang. jernvågsspår till likstationen å nya lutherska begravningsplatsen.	Den 6 september 1898 remitterades ärendet till ett utskott, bestående af herrar Hj. Schildt, K. A. Söderman och K. V. Bergman. Den 5 maj 1903 beslöto Stadsfullmäktige uppmana utskottet att påskynda ärendets behandling.
Dec. 6.	Beredningsutskottets förslag om utgifvande af ett historiskt-statistiskt arbete öfver Finlands städers utveckling under åren 1875—1899.	Öfverlemnadt åt en komité, bestående af herrar Öhman, Clouberg och Ignatius.
1900.		
Dec. 10.	Herrar Nyströms och Gripenbergs motion ang. tillsättande af en kommission för pröfning af frågor rörande ändringar i stadsplanen.	Den 17 september 1901 remitterades ärendet till ett af herrar E. Öhman, A. Norrmén, G. Nyström, G. Zitting och A. Ramsay bestående utskott.
1901.		
Febr. 12.	Herr Homéns motion ang. flyttning af djursamlingarna å Högholmen.	Den 12 februari 1901 remiss till ett utskott, bestående af herrar F. Elfving, Th. Homén och G. Idström.
Febr. 26.	Herr G. Zittings motion i fråga om upplåtande af mark till bostadstomter för arbetare.	Efter skedd beredning af ärendet i utskott beslöto Stadsfullmäktige den 8 april 1902 anmoda Drätselkammaren att inkomma med detaljeradt förslag i saken.
Mars 25.	Trädgårdsnämndens framställning med projekt till ordnande af parkanläggningen i Djurgården (Tr. N:o 16 för 1901).	Den 17 februari 1903 återremitterades ärendet till Trädgårdsnämnden.
Sept. 16.	Herr M. Holmbergs motion ang. reorganisation af folkskoleväsendet i Helsingfors.	Den 17 september 1901 remitterades ärendet till Folkskoledirektionen.
1902.		
April 19.	Helsovårdsnämndens framställning i fråga om den kvinliga läkarebefattningen i Helsingfors.	Den 13 maj 1902 remitterades ärendet till ett utskott, bestående af herrar J. W. Runeberg, Aug. Ramsay och O. Heikel.

1902.		
April 19.	Tekniska föreningens skrifvelse angående tillsättande af en särskild byggnadsnämnd samt deraf påkallad revision af byggnadsordningen).	Den 27 april 1902 remitterades ärendet till ett utskott, bestående af herrar K. G. Nyström, W. Aspelin, J. Tallberg, Aug. Ramsay och rådmän A. V. Lindberg.
Maj 13.	På framställning af utskottet för frågan om fördelning af utskänkings- och utminuteringsaktiebolagens vinstmedel	beslöto Stadsfullmäktige den 13 maj 1902 uppdraga åt ett särskildt utskott, bestående af herrar A. Gripenberg, A. Norrmén, M. Hallberg, S. Ingman och T. J. Boisman, att taga frågan om lämpligaste sättet att ordna utminuteringen och utskänkningen uti staden i öfvervägande samt med yttrande och förslag till Fullmäktige inkomma.
Maj 22.	Styrelsens öfver stadens belysningsverk skrifvelse angående elektriska kablers nedläggande i stadens gator.	Den 27 maj 1902 öfverlemnades frågan åt ett särskildt utskott, som numera består af herrar F. Stjernvall, Th. Tallqvist, E. Öhman, Emil Schybergson och Th. Homén.
Maj 22.	D:o angående anläggandet af ett kommunalt elektricitetsverk. (Tr. N:o 29 för 1902).	Den 8 september 1903 öfverlemnades frågans beredning åt samma utskott som det föregående ärendets.
Nov. 15.	D:o med underrättelse att Kejs. Senaten afslagit Stadsfullmäktiges anhållan om fastställelse af förslag till ny byggnadsordning för Brunnsparkens östra villaområde.	Den 25 november 1902 öfverlemnades ärendet åt ett särskildt utskott, bestående af herrar R. F. v. Willebrand, O. Kjällmanson, M. Schjerfbeck samt rådmännen A. V. Lindberg och W. F. Heimbürger.

b) Under året inkomna.
b) Vuoden kuluessa saapuneet.

1. Från Magistraten.
1. Maistraatista.

1903.		
April 3.	Magistratens skrifvelse rörande ett krutmagasin i närheten af stadens fattiggård.	Den 20 april 1903 remitterades ärendet af Beredningsutskottet till Drätselkammaren.
Juli 1.	D:o rörande remont af gatuandelar hörande till fastigheter, som stå under ryska Distriktingeniörstyrelsens förvaltning.	Den 8 september 1903 blef ärendet remitteradt till Drätselkammaren.
Aug. 10.	D:o med Helsingfors Åkareförenings anhållan om ändring i gällande formanstaxa.	Den 8 september 1903 remiss till Drätselkammaren.
Okt. 27.	D:o med särskilda folkbildnings- och nykterhetsföreningars anhållan om tomt för ett tillernadt byggnadsföretag.	Den 10 november 1903 remitterades ärendet till Drätselkammaren.
Nov. 13.	D:o med elektroteknikern Otto A. Blomqvists ansökan att få från Svenska teaterns hus draga en elektrisk ledning till gården N:o 4 vid Ludvigsgatan.	Efter skedd beredning i utskott blef ärendet den 22 december 1903 bordlagt.
Nov. 14.	D:o med aktuariens vid Magistraten och rådstufvurätten anhållan beträffande utvidgning af arkivlokalen i rådhuset.	Den 1 december 1903 remitterades ärendet till Drätselkammaren.
Nov. 14.	D:o med Guvernörens i länet remiss i anledning af villaegaren K. J. Nilssons besvär angående nyttjanderätten till Böhle hemman i Helsinges socken.	Den 1 december 1903 blef ärendet remitteradt till Drätselkammaren.

1903.		
Nov. 27.	D:o med direktionens för Helsingfors Utskänkningsaktiebolag anhållan om anslag för underhåll af anläggningarna å Högholmen och Fölisön.	Den 1 december 1903 remitterades ärendet till ett utskott, bestående af herrar A. Norrmén, O. Heikel, G. Zitting, J. Tallberg, K. Stockmann, P. Sinebrychoff och H. Lindberg.
Dec. 19.	D:o med d:o angående ordnandet af ångbåtstrafiken vintertid inom Helsingfors hamnområde.	Den 22 december 1903 remiss till Drätselkammaren.
Dec. 23.	D:o med Byggnadsaktiebolaget Majas anhållan om tillstånd att sammanbygga tomterna N:ris 4 och 6 vid Fabriksgatan.	Beror på föredragning.
Dec. 28.	D:o med bankdirektören Emil Schybergsons afsägelse af uppdraget att vara stadsfullmäktig.	Beror på föredragning.
2. <i>Från Drätselkammaren.</i>		
2. <i>Rahatoimikamarista.</i>		
3. <i>Från öfriga bestyrelser och nämnder.</i>		
3. <i>Muilla toimi- ja lautakunnilta.</i>		
Maj 16.	Folkskoledirektionens skrifvelse med förslag om uppförande af ett folkskolehus inom Tölö stadsdel.	Den 26 maj 1903 remitterades ärendet till Drätselkammaren.
Sept. 20.	Nämndens för arbetareangelägenheter framställning i frågan om anordnande af arbetareundervisning.	Den 29 september 1903 blef ärendet remitteradt till ett utskott, hvar den 20 oktober 1903 invaldes folkskoleinspektorn, friherre A. von Bonsdorff, jurisdoktorerna K. J. Ståhlberg och H. Renvall, lektorn G. Borenius, magistern M. Holmberg, målaren A. Ingman och timmermannen M. Hällberg.

1903.		
Nov. 19.	Helsovårdsnämndens framställning om uppförande af ett epidemisjukhus.	Den 15 december 1903 remitterades ärendet till en komité, bestående af herrar Stjernvall, Hj. von Bonsdorff och E. Öhman samt öfverläkaren, docenten R. Sievers och arkitekten M. Schjerfbeck.
Dec. 17.	Nämndens för arbetareangelägenheter skrifvelse med särskilda föreningars berättelser för läseåret 1902—1903.	Den 22 december 1903 blef ärendet bordlagt.
Dec. 17.	Uppfostringsnämndens skrifvelse med berättelser öfver folkbarträdgårdarnes verksamhet under arbetsåret 1902—1903.	Den 22 december 1903 bordlades ärendet.
Dec. 28.	Helsovårdsnämndens framställning rörande vården om nödställda sinnessjuka.	Beror på föredragning.
4. <i>Hos Stadsfullmäktige väckta förslag.</i>		
4. <i>Valtuustossa tehdyt ehdotukset.</i>		
Mars 31.	På förslag af utskottet för frågan om stadsplan för Tölöområdet	uppdrogo Stadsfullmäktige utarbetandet af förslag till byggnadsordning för de stadsdelar, som skola bildas af sagda område, åt en komité, bestående af herrar Nyström och Öhman samt arkitekten L. Sonck, såsom ledamöter, äfvensom justitierådsmannen W. F. Heimbürger och arkitekten R. Björnberg, såsom suppleanter.
Juni 9.	Med anledning af uti revisionsberättelsen för år 1902 framställt förslag om väckande af ersättningsanspråk för den förlust, som drabbat staden till följd af försummad talan emot afl. byggmästaren Janssons löftesmän	beslöto Stadsfullmäktige anmoda Drättselkammaren att infordra förklaring af tvenne förre ledamöter i Kam-maren.

5. *Enskilda personers och föreningars ansökningar.*5. *Yksityisten henkilöiden ja yhdistyksien hakemukset.*

Jan. 17.	Doktorn Adolf Törngrens anhållan om upplåtande af kostnadsfri tomt för en sjukvårdsinrättning.	Den 31 mars 1903 remitterades ärendet ånyo till Drätselkammaren.
Mars 30.	Ingenjören K. Janssons förslag angående ny kommunikationsled från Skilnadsgatan till Strandgatan och hafvet.	Den 5 maj 1903 hänsköts ärendet till ett utskott af herrar Nyström och Theodor Homén samt arkitekten L. Sonck.
Maj 14.	Helsingfors Asfalt Aktiebolags konkursmassas anhållan om indelning till bostadstomter utaf fabrikskvarteren N:ris 173 och 174.	Den 26 maj 1903 blef ärendet remitteradt till Drätselkammaren.
Touk. 15.	Helsingin Työväenyhdistyksen y. m. anomus tontin luovuttamisesta työväenyhdistyksille aiottua taloa varten.	Marraskuun 10 p:nä 1903 lykättiin asia uudestaan Rahatoimikamariin.
Maj 20.	Bestyrelsens för diakonissanstalten anhållan att återstående delen af kvarteret N:o 304 samt kvarteren N:ris 311 och 354 måtte till anstalten öfverlätas.	Den 26 maj 1903 remitterades ärendet till Drätselkammaren.
Nov. 26.	Studenternas gemensamma folkbildningskomités anhållan om åtgärder för afhjelpande af bristen på lokaler för föreningar, som verka för arbetarebefolkningens andliga utveckling.	Den 1 december 1903 remitterades ärendet till Drätselkammaren.
Dec. 19.	Direktionens för städernas allmänna brandstodsbolag framställning om åtgärd till förekommande af olämpligt byggnadssätt.	Den 22 december 1903 beslöto Stadsfullmäktige anhålla om Magistratens yttrande i ärendet.

Helsingfors Stadsfullmäktige hafva
under år 1903 sammanträdt 19 gånger.
De afgångna breffvens antal uppgår till
398 (mot 334 under år 1902).

Helsingfors, den 31 december 1903.

Helsingin kaupungin Valtuusmiehet
ovat vuonna 1903 kokoontuneet 19 kertaa.
Lähetettyjen kirjeiden lukumäärä on 398
(vuonna 1902 oli niitä 334).

Helsingissä, 31 p:nä joulukuuta 1903.

E. W. Walldén.

t. f. — v. t.

***Redogörelse för de af Helsingfors
Stadsfullmäktige tillsatta särskilda ut-
skottens verksamhet under år 1903.***

Vid 1903 års ingång funnos 13 af Stadsfullmäktige tillsatta utskott, hvilka icke afslutat sin verksamhet. Under året tillkommo, förutom allmänna beredningsutskottet, 23 nya utskott, hvarför utskottens sammanlagda antal utgjort 36 (emot 34 under år 1902 och 31 under år 1901).

Af dessa hafva 27 under året varit i verksamhet och 23 slutfört sina uppdrag. Vid årets slut qvarstå alltså 13 utskott (emot 13 vid utgången af år 1902 och 11 vid utgången af år 1901).

Utskotten hafva afgifvit 20 tryckta och 5 skriftliga utlåtanden (motsvarande 19 tryckta och 9 skriftliga utlåtanden under år 1902 samt 24, resp. 3, under år 1901).

De till år 1904 qvarstående utskotten äro följande:

1:o För frågan om en enke- och pupillkassa för städernas tjenstemän, tillsatt den 9 april 1895 samt numera bestående af herrar S. Kullhem, O. Th. Widerholm och U. Kurtén.

2:o Om jernvägsspår till en likstation vid nya lutherska begravningsplatsen, tillsatt den 6 september 1898 samt bestående af herrar Hj. Schildt, K. A. Söderman och K. V. Bergman.

***Selonteko Helsingin kaupungin
Valtuusmiesten asettamien erityisten
valiokuntain toiminnasta vuonna 1903.***

Vuoden 1903 alkaessa oli 13 Valtuusmiesten asettamaa valiokuntaa, jotka eivät olleet päättäneet tointansa. Vuoden kuluessa tuli lisäksi, paitsi yleistä valmistusvaliokuntaa, 23 uutta valiokuntaa, joten valiokuntia on yhteensä ollut 36 (vuonna 1902 oli niitä 34 ja vuonna 1901 31).

Näistä on 27 ollut vuoden kuluessa toiminnassa ja 23 on saattanut loppuun toimensa. Vuoden päättyessä on siis jäljellä 13 valiokuntaa (1902 vuoden lopussa oli 13 ja 1901 vuoden päättyessä 11).

Valiokunnat ovat antaneet 20 painettua ja 5 kirjoitettua lausuntoa (vuonna 1902 19 painettua ja 9 kirjoitettua lausuntoa sekä vuonna 1901 24 ja 3).

Vuoteen 1904 jäljelläolevien valiokuntain käsiteltävinä ovat seuraavat asiat:

1:ksi) Kaupunkien virkamiesten leski- ja orpokassan perustaminen; valiokunta asetettiin 9 p. huhtik. 1895 ja kuuluvat siihen nykyään herrat S. Kullhem, O. Th. Widerholm ja U. Kurtén.

2:ksi) Rautatieraide uuden luterilaisen hautausmaan viereiselle ruumisasemalle; valiokuntaan, joka asetettiin 6 p. syysk. 1898, kuuluvat herrat Hj. Schildt, K. A. Söderman ja K. V. Bergman.

3:o) Om flyttning af djursamlingarna å Högholmen, tillsatt den 12 februari 1901 samt bestående af herrar F. Flfving, Th. Homén och G. Idström.

4:o) Om tillsättande af en stadsplane-komission, nedsatt den 17 september 1901 samt bestående af herrar E. Öhman, A. Norrmén, K. G. Nyström, A. Ramsay och G. Zitting.

5:o) Om tillsättande af en byggnads-nämnd, nedsatt den 22 april 1902 samt bestående af herrar K. G. Nyström, W. Aspelin, J. Tallberg, Aug. Ramsay och A. V. Lindberg.

6:o) Om ordnandet af utskänknigen och utminuteringen, tillsatt den 13 maj 1902 samt bestående af herrar A. Gripenberg, A. Norrmén, M. Hallberg, S. Ingman och T. J. Boisman.

7:o) Om anställande af en qvinlig läkare, tillsatt den 13 maj 1902 samt bestående af herrar J. W. Runeberg, Aug. Ramsay och O. Heikel.

8:o) Om ordnandet af den elektriska belysningen i staden, tillsatt den 17 juni 1902 samt numera bestående af herrar E. Öhman, E. Schybergson, Th. Tallqvist, F. Stjernvall och Th. Homén.

9:o) Om ny byggnadsordning för Brunnsarkens östra villaområde, tillsatt den 25 november 1902 samt bestående af herrar R. F. v. Willebrand, O. Kjällmanson, M. Schjerfbeck, A. V. Lindberg och undertecknad Heimbürger.

10:o) Om pensionering af Helsingfors stads tjänstemän, tillsatt den 3 februari 1903 samt bestående af herrar F. Sjernvall, Aug. Ramsay, K. F. Ignatius, A. Aminoff och R. Erenius.

11:o) Om anläggande af en ny kom-

3:ksi) Korkeasaaren eläinkokoelman muuttaminen; valiokunta asetettiin 12 p. helmik. 1901 ja kuuluvat siihen herrat F. Elfving, Th. Homén ja G. Idström.

4:ksi) Kaupunginasemakomisioonin asettaminen; lykättiin 17 p. syysk. 1901 valiokuntaan, johon kuuluvat herrat E. Öhman, A. Norrmén, K. G. Nyström, A. Ramsay ja G. Zitting.

5:ksi) Rakennuslautakunnan asettaminen; lykätty 22 p. huhtik. 1902 valiokuntaan, johon kuuluvat herrat K. G. Nyström, W. Aspelin, J. Tallberg, Aug. Ramsay ja A. V. Lindberg.

6:ksi) Vähittäismyynnien ja anniskelun järjestäminen; valiokuntaan, joka asetettiin 13 p. toukok. 1902, kuuluvat herrat A. Gripenberg, A. Norrmén, M. Hallberg, S. Ingman ja T. J. Boisman.

7:ksi) Naislääkärin asettaminen; lykätty 13 p. toukok. valiokuntaan, johon kuuluvat herrat J. W. Runeberg, Aug. Ramsay ja O. Heikel.

8:ksi) Sähkövalaistuksen järjestäminen kaupungissa; valiokunta asetettiin 17 p. kesäk. 1902 ja kuuluvat siihen nykyään herrat E. Öhman, E. Schybergson, Th. Tallqvist, F. Stjernvall ja Th. Homén.

9:ksi) Kaivopuiston itäisen huvilaluueen uusi rakennusjärjestys; valiokunta asetettu 25 p. marrask. 1902 ja kuuluvat siihen herrat R. F. v. Willebrand, O. Kjällmanson, M. Schjerfbeck, A. V. Lindberg ja allekirjoittanut Heimbürger.

10:ksi) Eläkkeen myöntäminen Helsingin kaupungin virkamiehille; valiokuntaan, joka asetettiin 3 p. helmik. 1903, kuuluvat herrat F. Stjernvall, Aug. Ramsay, K. F. Ignatius, A. Aminoff ja R. Erenius.

11:ksi) Uuden kulkureitin laittami-

munikationsled från Skilnadsgatan till Strandgatan och hafvet, tillsatt den 5 maj 1903 samt bestående af herrar K. G. Nyström, Th. Homén och L. Sonck.

12:o) Arbetarenämndens framställning angående ordnandet af arbetareundervisningen, tillsatt den 20 oktober 1903 samt bestående af herrar A. v. Bonsdorff, K. J. Ståhlberg, H. Renvall, G. Borenus, M. Holmberg, A. Ingman och M. Hälleberg.

13) Om underhåll af inrättningarna å Högholmen och Fölisön, tillsatt den 1 december 1903 samt bestående af herrar A. Norrmén, O. Heikel, G. Zitting, J. Tallberg, K. Stockmann, P. Sinebrychoff och H. Lindberg.

Antalet af utskottens sammanträden har uppgått till inemot 80 (emot 80 under år 1902 och vidpass 100 under år 1901).

Helsingfors, den 31 december 1903.

nen Erottajankadulta Rantakadulle ja meren rantaan; valiokunta asetettu 5 p. toukok. 1903 ja kuuluvat siihen herrat K. G. Nyström, Th. Homén ja L. Sonck.

12:ksi) Työväen asiain lautakunnan esitys työväenopetuksen järjestämisestä; valiokuntaan, joka asetettiin 20 p. lokak. 1903, kuuluvat herrat A. v. Bonsdorff, K. J. Ståhlberg, H. Renvall, G. Borenus, M. Holmberg, A. Ingman ja M. Hälleberg.

13:ksi) Korkea- ja Seurasaaren laitosten ylläpito; valiokunta asetettiin 1 p. jouluk. 1903 ja kuuluvat siihen herrat A. Norrmén, O. Heikel, G. Zitting, J. Tallberg, K. Stockmann, P. Sinebrychoff ja H. Lindberg.

Valiokuntain kokouksia on ollut lähes 80 (vuonna 1902 80 ja vuonna 1901 noin 100).

Helsingissä, 31 p:nä joulukuuta 1903.

W. F. Heimbürger.

Helsingfors, Tidnings- & Tryckeriaktiebolagets tryckeri, 1904.